

¿de qué más puedo escribir
más que de mi cabeza pelada?

sí.
me quiero rapar
ver caer todo bonche
de pelo recién cortado
severed from my head
only that which is inside
my scalp
remains

me tiembla la mano
vibraciones del rastrillo que
uso al desfigurar el cuerpo
de mi viejo amigue el pelo

entre mis rizos habitan recuerdos
fuerza recorriendo los caminos que llevan
de las raíces en mi cráneo a las
puntas de mis dedos

si me inclino ante mi espejo?
me inclino ante mi reflejo?
se inclina ante mi mi reflejo?
al levantar mi vista de las
lagunas de mechones a mis pies
nos reconoceremos como propios?

it's always at sunset that these
thoughts make their rounds
first patrolling the corridors of
my brain to surprise any doubt
or hesitation that lurks within them
then to chase away assuredness
then to chase away

is it the light of our last moments
with the sun before we turn away
to learn reflect alongside the moon
is it this moment of transition
this temporal border we traverse
which deforms my mirror
makes my curls
look like rattails

a fog rolls in beside the stars
i look back to see my footprints
and look up to see my future

and both things coalesce
into unread books on the shelf
and unanswered texts, relationships
unkept, all fall into pools of
blood that drip from flags
on all soils i have stood on
and i see nothing where i used
to see a way to weave myself
into the tapestry of life

do all things break down
when exposed to nightlight
or is my skin the only one
that needs night-screen
at least 60 npf

(night protection factor)

to protect itself from the cruel
reaches of quiet homes at the end
of tired days and shaven flakes
of souls already hard to feed

if tomorrow my head were shaven
my neighbours wouldn't notice
when i stepped outside these walls.
only those who live next door
with their dog in their purple house
might notice and say something nice

because i think they remember me
at least we spoke that time
when their dog percy was looking out the window
and saw me sit down on this front yard
he got excited, wanted to go on a walk
as i sat to share a cigarette and a talk
with the person i love
and my neighbour came up

if tomorrow my head were shaven
i wonder
what would percy think ?

¿what else is there to write about
than my shaven head?

yes.
i want to shave
see each lock fall
of freshly cut hair
roto de mi cabeza
solo quedan restos
enterrados
en mi cráneo

my hand trembles
vibrations from the shaver i
use to disfigure the body
of my old friend hair

between my curls live memories
strength travels the corridors that lead
from the roots in my scalp to the
tips of my fingers

if i bow my head before the mirror?
do i bow my head to my reflection?
does my reflection bow to me?
and when i raise my sight
from the lock lagoons at my feet
will we recognize each other as whole?

siempre al atardecer estos
pensamientos hacen sus rondas
primero patrullan los pasillos de
mi cerebro sorprendiendo dudas
o vacilaciones que se esconden en ellos
para después espantar certeza
para después espantar

acaso es la luz de nuestros ultimo momentos
con el sol antes de voltearnos
a aprender reflexionar al costado de la luna
acaso es este momento de transición
esta frontera temporal que atravesamos
que deforma mi reflejo
haciendo de mis rizos
colas de rata

una niebla llega con las estrellas
volteo atrás para ver mis huellas
y volteo arriba para ver mi futuro

se transmutan ambas cosas en
libros sin leer en el librero
y mensajes sin responder, relaciones
sin cuidar, todas caen en charcos de
sangre que derraman las banderas
en todo suelo que he pisado
y veo nada donde antes veía
una forma de tejer mi ser
en el tapiz del vivir

acaso todo se descompone
al estar expuesto a luz noctámbula
o es mi piel la única
que necesita bloqueador nocturno
al menos 60 fpn
(factor de protección nocherniega)
para protegerse de los crueles
alcances de casas calladas al final
de días cansados y cachos rapados
de almas difíciles de alimentar

si mañana mi cabeza estuviera pelada
mis vecines no estarían ni en cuenta
cuando pisara el afuera de estas paredes.
solo aquellos que viven a lado
con su perro en la casa morada
se darían cuenta y dirían algo lindo

porque creo que se acuerdan de mí
al menos hablamos esa vez
que su perro percy me veía por la ventana
al sentarme en este patio frontero
se emocionó, quiso salir a pasear
mientras me sentaba a compartir un cigarro y el hablar
con la persona que amo
y mi vecine se acercó

si mañana mi cabeza estuviera pelada
me pregunto
qué pensaría percy?